

**PRESIDENTIAL COMMUNICATIONS OPERATIONS OFFICE  
PRESIDENTIAL NEWS DESK**

**SPEECH OF  
PRESIDENT RODRIGO ROA DUTERTE  
DURING HIS VISIT TO CAMP RAJAH SIKATUNA AND TURNOVER  
OF AFP-PNP HOUSING UNITS**

[Delivered at the 302<sup>nd</sup> Brigade Headquarters, Philippine Army, Covered Court, Camp Rajah Sikatuna, Carmen, Bohol | 27 November 2018]

Uy, gobernador, nia man diay ka. *[laughter]* Magstorya ta. Kani si Father Evasco actually was a rebel. Duha ni sila, si Father Tison sa Leyte. (Governor, you are here. Let's talk. There were two of them, one is Father Tison from Leyte.) I think the guy went to the United States after he was released. He died there. Nadakpan ni sila. Unya ako'y... (They were caught and I...) Sorry, kindly give the order of tikas pahinga.

So he was arrested. I was then a prosecutor sa Davao. And he was detained for more than two years. But with the rise of Cory to power, all of the rebels were released at whatever stage of the proceedings in court, whatever be the crimes.

So wala man kaming magawang prosecutor. But I was the inquest fiscal who handled his case. And after the release, they all went to my office because I was also appointed OIC vice mayor.

That started our relationship. He worked for me and he was a technical assistant. Limitado man ang mga position ng OIC vice mayor. So from then on, I had a chance to...

Well, in court, I was very civil to them. Malamano ka nila eh alang-alang. And that was the height really of the insurgency assassinations. I'll get back to the guns after this.

So wala man silang trabaho. Binigyan ko. You know, Evasco is really --- mahusay itong mga pari sa mobilization eh. That's their job. Mao nang kaning mga pari nga musulod anang --- makigbisog because naanad na sila'g mobilization. Pareho sa pari simbahan. Mao sila mudala ba, murag ka mao mudala og tao.

But he was working for me when I became mayor. And for the years that I had been there, 23 years, and congressman for one term and one term also a vice mayor to my daughter, si Inday Sara. He was with me. And during the campaign, he was the overall strategist of my campaign. Wala kaming pera. You know very well what's the story.

So ganun. And he became... At one time, I appointed him to the city engineer because it was a rotten place, corruption. At one time he was also --- I do not know but he occupied so many positions for the so many years that I was there.

And I can tell you that hindi ito dating kalaban. He's a convert but you can go to him and ask for advice. Eh talagang komunista ito sila but wala na, matagal na. They have renounced it. As a matter of fact, he was a Cabinet member. He was the Cabinet Secretary.

So ito namang si Bong. Ang una kong talagang aide was a military lieutenant. But naglaro sila ng basketball doon sa Davao. Ewan ko na --- pinasahan ng bola, diretso namatay.

He was the aide of... [*Sino gani iyong payat, sir, na ano sige pipa-pipa? Payat kaayo na taas?*] (*Who was that tall and lanky guy who liked to use a cigarette pipe?*) Mataas siya na payat na general sa Philippine Constabulary. Hermosa. Hamburgero kaayo to mulakaw. Murag agta (mythical creature) nga gadala og iyang pipa. (He looked like an agta walking around arrogantly, carrying his cigarette pipe.)

He was... Pag-retire ni Hermosa, he become my aide, namatay. Ang iyang kadula (his playmate) si Bong Go. He's really from Batangas. Ang nanay -- ang tatay niya ang kuan Chinese (His father is Chinese). But he's a Batangueño. Mao na sila ang nag... (they are the ones who...)

Well of course the presidential assistant was one of those who early on raised the awareness of my being a candidate. So that's how it is. Para mahibaw lang mo'g kinsa inyong kaatbang (Just so you'll have an idea of who they are.)

Si Jun is running for governor and si Bong Go for senator. So... Alam mo, may kasabihan kasi sa --- kami bang mga Bisaya. My lola comes from this place. The mother of my father. Mabigla kaming mga Bisaya. Mabigat iyang utang na loob.

At kung mapag --- may makagawa ka rin ng kabutihan doon sa tao, basta hindi ka lang mapasubo o duty-bound. So ako, this is --- this is not a proper forum but I would say that ang kandidato ko talaga dito si Jun. And I hope...

Pero si --- `yung kalaban niya, si `yung tiyo ni Bong. *[laughter]* Mao na o, magtabon ka pa'g nawong. Unya magpataas man og kamot unya dili mu... I mean he asks for it in public and I do not want to embarrass people. O sige lang.

But sabi ko, "But you know I have to go there sa Bohol and one day announce that you are not my candidate because we were never allied together. You never helped me." So maayo nalang nga nandito ako. (It's a good thing I'm here).

Hindi na ako magbasa nito. Para lang hindi magalit iyong gumawa nito, si Del --- ikaw ba gumawa nito Deliu? Sofia? Pulis ni siya. Ang bana ani pulis pud. (She's a police officer as well as her husband.)

With --- basahon ko lang ang last paragraph aron di ni sila mangasuko og kinsa'y gabuhat aning y\*\*\*. (I'll just read the last paragraph so that whoever wrote this will not take offense.)

With a determined spirit and a hopeful heart, I am hopeful that we will one day overcome all threats to our people, threats to our sovereignty, improve the quality of lives of our people and realize our vision of a stronger, safer and truly progressive tomorrow.

Maraming salamat at mabuhay ang 302nd Brigade.

I am here because maligaya ako. I'm happy that you were awarded houses. Actually, all over the Philippines, I have about 20,000 available pero...

*[Is that the new space given, 64?] [Official answers: The 20,000 is the new space, 60.] [Para pulis na ug army?] [Official answers: Police and army] [Asa ang uban? (how about for the others?)] [official answers: All over the country, we have Tarlac, katong atong giadtuan (the one we visited) and now...] [Yeah katong gi... Hapit na mahuman (It's almost finished). Pero ang...] [Official answers: San Miguel, Bulacan, December 10 mayor] [December? Ah 'yung sa Ranger. Gwapo ang balay? (Does the house look good?) Okay. Is that the same design that are given to the others?] [Official answers: We didn't renew old design katong 22 lang na gi-include nato into 44 (Only the 22 that we included among the 44). Pero katong sa Ranger, 60...] [Ah okay but big enough?] [Official answers: Big enough. Ihuman nato upon your instruction (We will finish it according to your instructions)] [Gamay ra pud kaayo tong y\*\*\*\*\* 24. Ah that's crazy. Mura man tong y\*\*\*\*\* lungon.] (24 is too small. Ah that's crazy. It looked like a coffin.)*

So meron kayong bahay at I'll try to build more. But at the same time, we have a problem with the insurgencies so I'm also offering them houses.

Ako, og naay naminaw nga NPA, ah si Jun, i-convey na lang na nila. (As for me, if the NPA are listening --- ah Jun will convey it.) Ayaw kong makipag --- talagang todo patay-patayan kay mahirap 'yan.

No leader would declare that he would go to war forever against his own citizen. Ang problema lang sa NPA, this is about your 52<sup>nd</sup> year. Hanggang ngayon, wala pa. Wala na man kayong ideolohiya, sabi ko. Eh pag-isip-isipan na ninyo 'yan.

In Mindanao, niloko nila 'yung mga Lumads doon, tapos ayan. Ang mga nakipag-away doon mga Lumads but they forgot itong Lumads is a very parochial --- tribal 'yan eh.

So 'yung nakikita nila na pinapatay nila kapwa Lumad, ngayon... So nagbagsakan ang fronts nila sa Eastern Mindanao.

Ito bang baril --- your primary weapon is the M-16 or M-14, or whatever. Ang ito, if you have one on, it's a secondary weapon. Ang pulis, ang primary weapon is the sidearm and in some cases they carry the M-16. Baliktad.

I have decided to give you sidearms, all of you. As a matter of fact, it costs me about a billion pesos to provide every one of you.

Ito lang. Makinig kayong mabuti ha. Matagal akong mayor. Ito, ibinigay ko kasi naaawa ako sa sundalo. Maglabas kayo ng kampo, kung gusto ninyo dalhin 'yung bayoneta ninyo kung meron, nandiyan. But you are no match with the NPAs na mga sparrow.

There was a time na maski walang armas ang sundalo pagsakay ng truck, pag-uwi, pinagbabaril parang aso. So I decided, sabi ko armas ko kayo para paglabas ninyo, malakas ang loob ninyo.

Mahirap kasi 'yang maglabas ka kagaya ko nasanay ako, mayor. Karami kaya nagsabi na may pinatay ako nung... Paglabas ko anong --- ma-ihaw ko. (I may get killed).

So dala-dala talaga ako ng baril. Bahala na mamatay basta makapagputok o may madamay lang akong dalawa, okay na. Wala naman ambisyon na mabuhay forever.

Pero ito, bantayan ninyo kasi kunin talaga ng sparrow 'yan. Alam nila lahat ng Army ngayon by the --- pagtapos ng December ma-deliver na lahat. So bantay kayo.

Makinig kayo sa mga na-retired na police who were at the front in Mindanao noong kalakasan ng --- 1980 to '87 was 'yung sparrow.

Sinong taga-Davao dito? Sinong taga-Davao? Ayan. Alam man ninyo na ano. Iyang traffic police sa Bankerohan, nagta-traffic sa bridge because -- - daanan tapos mag --- lumiit lang. Isa lang ang bridge, so i-traffic ng pulis 'yan. So kung walang pulis...

Minsan bag-bag-bag. Tatlong pulis. Ganun sa Davao noon. Tapos 'yung isang van, 'yang magkumpiyansa. Naka-M-16 sa Bankerohan, nag-patrol, nagkain, nagsabay sa lamesa ang apat, anak ng... Pagpasok, kunwari kumain din ng kape, maya-maya ubos 'yung aking sundalo.

Kaya 'yun ang istorya noon. Kaya do not be reckless. Dalawa --- ang una niyan is talagang papatayin ka. Kalaban ka eh. Pangalawa, 'yang baril na 'yan, mainit masyado 'yan.

Ngayon, halos may cellphone man kayo. If you are in a place in the house or attending parties like that, be careful because you are trailed. They are all over. Kaya one of these days, I'll be forced also to create my own sparrow.

Walang hanapin kung hindi mag --- 'yung mga istambayan na mga tao diyan, suspected NPAs at bibirahin rin sila. Kung makakuha ka lang ng isa, dalawa na maka-identify, "Iyan sir, kasama namin." Okay na 'yan.

I will match their talent also for assassinating people. May armas 'yan sigurado. Iyon ang balak ko pero ito, coded 'yan. Kaya ikaw, do not allow your back na open.

Pangita gyu'g kanto (find the corner of a street), magpunta ka ng lugar, tingnan mo muna, pagpasok mo sa barracks o ano, kodakan mo lang 'yung hulagway. Iyong view ba diyan sa labas.

Paglabas mo, tingnan mo mabuti kung may naka --- dito, dalawa. Usually 'yung babaril sa iyo, hindi 'yan dadaan. Iyong magdaan na dalawa, tatlo, 'yan ang mag-identify sa iyo. Mag-signal na 'yan. Tapos ibang --- iba na. Iba na ang mudasmag (attack).

Ganun style nila. So be careful with that. I suggest that kung may mag-RR dalawa talaga o ihatid. Pero pagdating doon sa ano, kailangan ko ng ano ah --- sparrow rin na mag-istambay sa mga terminal. Iyong hindi taga-rito. Mag-import ako doon sa mga ibang lugar.

Nandito Bisaya, Bisaya rin kasi mag --- pagsalita, makuha eh na hindi taga-rito. Daghan mang Bisaya ditong sundalo (There are many Bisaya soldiers here). I will also create ano...

Ang walay trabaho ana sibilyan. Inom kada gabii. Kaon sa karinderya unya magsinalbahis. Ayaw pakita'g armas. Murag bugoy-bugoy lang ba. Pero makakita mo'g NPA galingkod tulo, upat, patya tanan. Ay wa nay daghang istorya. Kapoy kaayo nang kaso-kaso.

(TRANSLATION: The ones who don't have to do anything about that are the civilians. They drink every night, at the local store and be troublesome. But if you see three or four NPAs, kill them all. Filing court cases is too dragging.)

Wala makuha. Ganun man rin ang... I'm trying to make peace with them, ayaw nila. Tapos pinagpapatay 'yung mga pulis pati sundalo ko. Ah 'di...

Ngayon ang kulang talaga is ang sparrow ko rin. Iyan lang man --- diyan lang man sila makalamang. Sa bukid, fight man 'yan. So mag-create ako ng sparrow. Duterte Death Squad against the sparrow.

Wala may problema na kay kalaban man nato sila. Nganong tago-tago man ta? (That shouldn't be a problem because they are our enemy. Why should we hide?) Pati 'yang droga, kasali na man kayo diyan because it is

a national security matter. Wala --- walay bigayay diha (No payments will be accepted there).

Og pulison man nimo, pusila. Patya. Shoot to kill. Do not shoot and dad-on sa ospital, mugasto pa ko. Makig-away gani, patya gyud na.

(TRANSLATION: If you are going to shoot him, then shoot him. Kill him. Shoot to kill. Do not shoot and then bring him to the hospital because I would just have to spend money on him. If you are going to fight, you have to kill.)

If they resist violently, ang standard mao ni (this is the standard): If you think that your life is in danger, shoot. If you believe in good faith na "p\*\*\*\*\* i\*\* maunahan ako nito kay nagbunot na," tapos ikaw 'yung cover, diretso na. Matalikod man.

Kung ikaw ang nasa likod nung animal na 'yun, barilin mo sa likod. Binaril sa likod? Natural. Eh mu-atake na gud siya. Muadto pa ba diay ka sa atubang? (He is about to attack. Will you still go around to fight with him face to face?) "Ep, ep, sandali. Dali diri, dali, dali, dali." Harapin mo? Eh kabuang.

Maniwala ka diyan sa human rights. Sabi ko, ako ang magpapreso. Wala may nademanda ninyo. (None of you have been sued for this.) Sabi ko ako ang managot. Ako ang magpapreso at hindi ako papayag na magkakaso kayo for doing your duty tapos makulong kayo. That will never happen under my time. Trabaho lang mo diha.

So mao na. Karon, kadtong didto ko sa Jolo, kita ko sa mga sundalo nga 'tong mga Marines niadto gipang-gulbol. Kaya doon ko in-announce una na magbili ako ng baril. Kay kana...

(TRANSLATION: So that's it. When I was in Jolo, I saw the marines whose throats were slit. That was when I announced that I would purchase guns. Because that was...)

Og ma-assign gani mo'g Jolo kay mura og... I was there about seven nights ago, istorya mi. Didto ko sa patay sa Cauayan, kami ni Secretary Lorenzana, si Secretary Año.

(TRANSLATION: If you ever get assigned to Jolo, it is like... I was there about seven nights ago. We talked. We visited a wake at Cauayan. I was with Secretary Lorenzana and Secretary Año.)

Ako di man ko... I'm having my qualms. Nagreklamo ko sa ila nga daghan man kaayong patay sundalo nako sa Jolo. Then I remember nga kadtong gipang-ana ba, so gipalitan ta mo'g pusil. Iyong --- katong mga ma-assign sa one division ibutang nako sa Jolo.

(TRANSLATION: As for me, I'm not... I'm having my qualms. I talked to them and complained about why so many of my soldiers in Jolo are dying. Then I remembered the ones who were... So I bought guns for you. I will send those assigned in one division to Jolo.)

By December 1, giingnan nako si Secretary Lorenzana, "Gusto nako naa nay division didto." So pabaonan ta mo og Glock, mubuto na, unya three magazines.

(TRANSLATION: By December 1, I told Secretary Lorenzana, "I want one division there." So I will provide you with a Glock and three magazines.)

Pag didtong dapita --- naka-deploy man ni --- pag wa na, kuha ka na pu'g usa. O unya naghutdanay na'g bala, engkwentro. Naa pa bang usay nabilin? Pag ana --- pila ba ning y\*\*\* ni? *Official answers: 17 na, sir.]* Seventeen? O 17, pagbilin og seven.

(TRANSLATION: Because in that area --- this is deployed --- keep this safely okay? Then you take another one. When you're running out of bullets in an encounter... Is there still one left? If that's the case --- how many are these? *Official answers: 17 na, sir.* Seventeen? O 17, save seven of them.)

Pak-pak-pak-pak, ayaw... Pag-abot og seven, ma-corner ka na gani, ayaw pag-surrender sa Abu Sayaff o sa mga terorista ngadto labi na gyud sa mga ISIS kay dad-on mo sa kampo, babuyon mo.

(TRANSLATION: Pak-pak-pak-pak, don't... When it reaches seven and you get cornered, don't surrender to the Abu Sayyaf or terrorists there especially the ISIS because they'll take you to their camp and torture you.)



Pagkahuman, five days, ana na. Mukuha na sila'g video, ana-on imong nawong. Sundalo nako unya luglogon. Og ikaw ako, unsa imong bati-on? So mao na, naa may... Kanang seven nabilin, pag naa na sila unya daghan na kaayo di na gyud ma ato. Di ba?

(TRANSLATION: And after five days, it'll be like this. They'll take a video of you with your face like this. They are my soldiers and yet their throats were cut. If you were me, how would you feel? So that's it, there is... The seven that you have left, it's for when there are too many of them and you can no longer keep up.)

Mas maayo pang pakamatay ka. Ayaw pag... Gikuha na imong pusil, dad-on ka sa kampo, babuyon ka ngadto human luglogon ka. Maawa ka naman sa akin. Pakamatay ka...

(TRANSLATION: It's better if you kill yourself. Don't... They will take your gun, bring you to their camp, torture you and then cut your throat. Maawa ka naman sa akin. Pakamatay ka...)

Mao puy akong buhaton og ma-corner ko. Ah di na kinahanglan mahulot ang bala. Mokablit lang ko'g kalima dayon. Di ko magpadakop og buhi. Makuha nila na.

(TRANSLATION: That's what I would do if I were cornered. Ah I don't need to wait until I'm running out of bullets. I'll take five right away. I refuse to be captured alive and let them take that.)

I have no illusions about some na --- ang uban naa na eh. Moingon ka la'g 30-40 nga akong pang-issue 'tong ilang gipang-sparrow, so mubawi ta. I'm announcing nga mo-create pud ko'g akong sparrow.

(TRANSLATION: I have no illusions about some who are --- some already have theirs. You can say around 30-40 of those that I issued for the ones acted upon by sparrows, so we have to catch up. I'm announcing that I will create my own sparrow.)

Daghan mang mga ni-surrender. Didto sa uban lugar, dad-on nako sila diri. Bale-bale ba. Kadtong nanurrender (surrender) nga ka mao, moingon sila nga... Mao na, mao na akong giingon.

(TRANSLATION: There are many who surrendered. Those coming from other places, I'll take them here. Switch places. Those who surrendered who have skills will say... That was what I was talking about.)

With it is ang akong pag-create --- paghatag sa baril. Would it --- will be a creation also the... Wala, parang... Kanang mga bugoy, dili lang... Kamo ray mahibaw diri. Ibaylo nako ang... So mao na, mao nay akong gianhi.

(TRANSLATION: With it is my decision to provide guns. Would it --- will be a creation also the... Wala, parang... The naughty ones will not... You are the only ones who know this well. I will change this with... So this is what I came here for.)

So naa naman na, tagasa na man mo ana ron. Sundalo man mo. Siyempre mogawas gyud mo. Nigawas ba mo gabii? Nakasuroy-suroy mo? Diri? Naay gwapong hotel Panglao. Jun. Daghang manuroy-mga sundalo. *[Daghan ba'g karaokehan diri? Minus one? Ah naa diri?]* *[Official answers: Sir, kampo. Kampo ra.]*

(TRANSLATION: So now that each of you have your own... You are soldiers. Of course you will go out. Did you go out last night? Were you able to stroll around here? There's a nice hotel in Panglao. Jun. Many soldiers will head out for a stroll. Are there karaoke bars here? Minus one? *Official answers: Only in the camps, sir.*)

Ah kampo. Kay mogawas na ning mga y\*\*\* unya mag-inom unya mag-inilogay aning... Unya ang pulis pung tonto, mga hamburgero pung numero uno, pag-ingon nga padungogay dayon nga, "Ah kayabag aning army-ha ni."

(TRANSLATION: Ah kampo. Because these fools will really go out to drink and fight over the... And the rowdy police officers who are also very arrogant will loudly say, "Ah these army men don't know how to sing.")

Ah wa na, pagka taod-taod magpinusilay na. Ah mosukol di ba? Bag-og Glock. Do not do that. Kanang mga pulis nga --- daghan man mong pulis t\*\*\*\*\*. Kami tanan kahibaw, kamo nahibaw mo mga naa sa droga, naa sa kidnapping.

(TRANSLATION: Ah wala na. They will be shooting at each other after a while. You will really fight back won't you? You have a new Glock. Do not do that. The police officers who --- there are many police officers who are foolish. We all know that some of you are involved in drugs and kidnapping.)

Og kamo-kamo ray mag patay, ayaw nalang na paghuboga inyong hambog. Tindog nalang, lakaw na. Ah huwag na. Sayang tang mosukol aning buang. Sayang-sayang rang kinabuhi, magpinusilay.

(TRANSLATION: If you will just end up killing each other, don't get drunk with your arrogance. Just stand up and walk away. Ay huwag na. It would be such a shame if we fight with a crazy person. Lives will be wasted if you shoot at each other.)

Mao man na ang realidad diha. That's the reality. So sabagay og ma-governor ni si Jun, follow ta kay siya may local kuan. Ang direction ba sa dagan sa governance, sila na. O parehas anang naay gubot, muanhi gyud siya, moadto sila diha ninyo. Adtua na ninyo ngadto kay ana-ana. Mao na. 'Di you get also --- taga-ig respeto ang...

(TRANSLATION: That's the reality there. That's the reality. But if Jun becomes governor, let's follow him because he's the local... The direction of how governance is being enacted is under them. Just like when there's conflict here, he will really go there. Go there because there's a... That's it. 'Di you get also --- give due respect to the...)

Kani si Jun, mo-kuan ang goal ana. But he's not a good --- wa ko mangampanya ninyo. I'm just trying to tell you that. So 'di nako modugay kay naay bag-ong airport gibuhay ko gyud na.

(TRANSLATION: Jun's goal is to... But he's not a good --- I'm not campaigning here. I'm just trying to tell you that. So I won't stay long because there's a new airport that I really had made.)

*[Naa pud silay kuwan, Bong, soldiers' lounge? Naa sila? Tanang airport ba? Cebu, Davao? Bacolod? Pabutangi. Ingna si Tugade, gamay ra man na. Ipa-aircon lang.]*

(TRANSLATION: Do they also have a soldiers' lounge, Bong? Do they have this in all airports? Cebu, Davao, Bacolod? Let them all have one. Tell Tugade. It's just a small thing anyway. Just make sure it's airconditioned.)

Kamong mga kuan molarga mo, naa nay soldiers' lounge Davao, didto mo. Ito ngadto ang mag-serve ninyo mga tisay nga gwapa naka-shorts. O unya pangutan-on ka'g, "Sir, unsa may imong gusto?" Inom-inom ka lang ngadto.

Para ginatagaan ta mo'g importansiya tungod sa inyong... Dili lalim ang matunok. Matunok ka lang og lansang p\*\*\*\*\* j\*\* kasakit ana. Ga-aguroy ka. Di ka parehos sa sundalo nga maigo'g bala.

(TRANSLATION: If you will fly somewhere, there's a soldiers' lounge in Davao. Stay there. You will be served by beautiful women in shorts who will ask you, "Do you want anything, sir?" You will just drink something there. But I am giving you due importance for your... Being pricked by a thorn is not easy. It's painful. You'll be yelping in pain. But it's nowhere near soldiers getting hit by a bullet.)

So tanang sundalo basta maigo, ma-ospital gani naa gyud nay medalya. So I created the order of Lapu-Lapu. That is a presidential medal. Lain pud ni sa military, but as a medal from the Commander-in-Chief. Okay na kay kana ra bang pulis basta bag-ong commander, bago'g kuwan.

(TRANSLATION: Soldiers who will get hit and be confined at the hospital will really have a medal. So I created the order of Lapu-Lapu. That is a presidential medal. It's different from the one from the military, but as a medal from the Commander-in-Chief. This is already okay because for the police, whenever they have a new commander, they have a new...)

Ako... Binalik na man 'yung ranggo 'no? Iyong pulis? Gipabalik nako nang... [*Official answers: yes, sir*]

Di ko kasabot. Kinsa man 'tong general gabuhat ana, sir? Kay gusto nako patiran. Hasta ko maglibog SPO1. Unsa man ning SPO1? SPO2? Di ko ka --- di ko maka... Maski'g ang mga congressman dili maka --- kaming Cabinet member 'di ko maka-relate.

(TRANSLATION: Ako... Binalik na man 'yung ranggo 'no? Iyong pulis? I ordered them to bring back the old.... *Official answers: yes, sir.* I don't understand it. Who was the general who created that, sir? Because I want to hit him. Even I get confused with SPO1. What is this SPO1? SPO2? I can't... Even the Congressmen can't... Us Cabinet members can't relate.)

Iyong SPO4, unsa man ng SPO4? Di ana ko, "Ibalik gud tong --- nganong gibuangan man ninyo ng pulis nga..." Special police 1, special police 2. Karon mobalik ta sa private unya first --- corporal, sergeant, then police lieutenant, then police captain, major. Ah mao gihapon sa inyo makulgot mo diha sa --- modugay mo diha sa pagka-light colonel.

(TRANSLATION: What's an SPO4? I don't like that. "Bring back the --- why did you make fun of the police who are..." Special police 1, special police 2. Now we'll go back to private, first --- corporal, sergeant, then police lieutenant, then police captain, major. Ah you will still remain stuck in the --- you will be light colonel for a long while)

O mao man ng diha ang movement ana. Diha una mo mahinog unya madiretso na. Colonel, pagkahuman duol-duol na, general. Pa-tiguwang napud mo ana paduol, pa-retire na. Para pareho ra kasabot aning...

(TRANSLATION: That's the movement of it. That is where you become ripe and after that, diretso na. Colonel and then general. You will be getting older too and nearing your retirement. It's easier to understand if it's all the same.)

I am not of --- I'm not offending anybody ha? Tan-awa ning pulis, basta bag-ong PNP, bag-ong badge. Niadto si Lapu-Lapu nag-ana. T\*\*\* j\*\*\*\* y\*\*\* ning mga PNP. Pagkahuman bag-o napung kuwan, gusto nila si Lapu-Lapu, mupalit napung sundalo kay naka ana na. Motigbas ang buang. Unya pag-abot, si Lapu-Lapu naa napuy lain PNP, "O kaning badge mao na ning akong kuwan. " Naka-ana murag... Kada --- stop it, stop it.

(TRANSLATION: I am not of --- I'm not offending anybody ha? Look at these policemen, basta bagong PNP, bagong badge. Back then Lapu-Lapu was doing this. T\*\*\* j\*\*\*\* y\*\*\* itong mga PNP. And then there's a new one again and they want Lapu-Lapu to... The soldiers will buy a new one

again which looks like this, as if the fool is about to hack at something. When the new PNP arrives, Lapu-Lapu will be... "This is the new design for the badges." It was doing this like... Kada --- stop it, stop it.)

We'll just adopt one unya... Ay ---huwag mo nang papalitan ang... May kapricho eh, negosyo eh. Nahibaw man ko ana, dugay --- dugay kong mayor. Those are the things that I really could not... Stop it. Sige'g gasto ang tawo.

(TRANSLATION: We'll just adopt one and then... Ay --- huwag mon ang papalitan ang... May kapricho eh, negosyo eh. I know that. I was mayor for a long time. Those are the things that I really could not... Stop it. They are always spending money on that.)

So lipay man mo ana, pasalamat nalang ko ninyo kay --- nga dawaton ninyo. Wa man mo pasalamat nako. Wa moingon... [*Thank you, sir!*] [*applause*]

(TRANSLATION: So you are happy with that and I thank you because --- that you accepted it. You didn't thank me. If I didn't say...)

Kana ba. Ayaw intawon na'g wara-waraha'g nia ko ha kay kanang Glock p\*\*\*\*\* i\*\* ang safety ana kanang nipple lang niya, kanang... But it's a good gun. Maski'g di --- way maintenance.

(TRANSLATION: Don't wave that around while I'm here because the Glock p\*\*\*\*\* i\*\* its safety is its nipple. But it's a good gun even without maintenance.)

So moadto nako kay ang mga tawo gahuwat na. Twenty-five, ka layo ba ani inyong kampong y\*\*\*. Wa may NPA diri. Paduol mo'g asa naay... Layo 25 minutos nakatulog ko.

(TRANSLATION: So I have to go now because people are waiting for me. 25, your camp is so far. There are no NPAs here. Go where there are... It's so far. 25 minutes. I fell asleep.)

Pero this is my first time. I think I have completed the rounds of --- murag na adto na nako. The other day didto man ko sa --- last night? The other night, sa kadtong sa Jolo nga 25 tagaan nako'g medal.

(TRANSLATION: Pero this is my first time. I think I have completed the rounds of --- I think I've been there. The other day I was there in --- last night? The other night in Jolo there were 25 whom I gave medals to.)

Mao na'g gusto ka'g medal cover ka, isiwil lang imong abaga gamay, ipaigo ba. Pagkahuman ah abot na si Duterte, "Yes, sir, bilib ko nimo, sir." O medal. *[laughter]*

(TRANSLATION: That's why if you want a medal, just move your soldier a bit and get it hit. After that Duterte will arrive. "Yes, sir, bilib ako sa'yo, sir." O medal.)

Pagpagaras lang. Pa-ana ba. O kani ang wall, ana gamay o. O sige, tapsing ra na. Salamat. *[applause]*

(TRANSLATION: Just get it scratched like that. This is the wall, just a little bit. Just a scratch. Thank you.)

**---END---**